



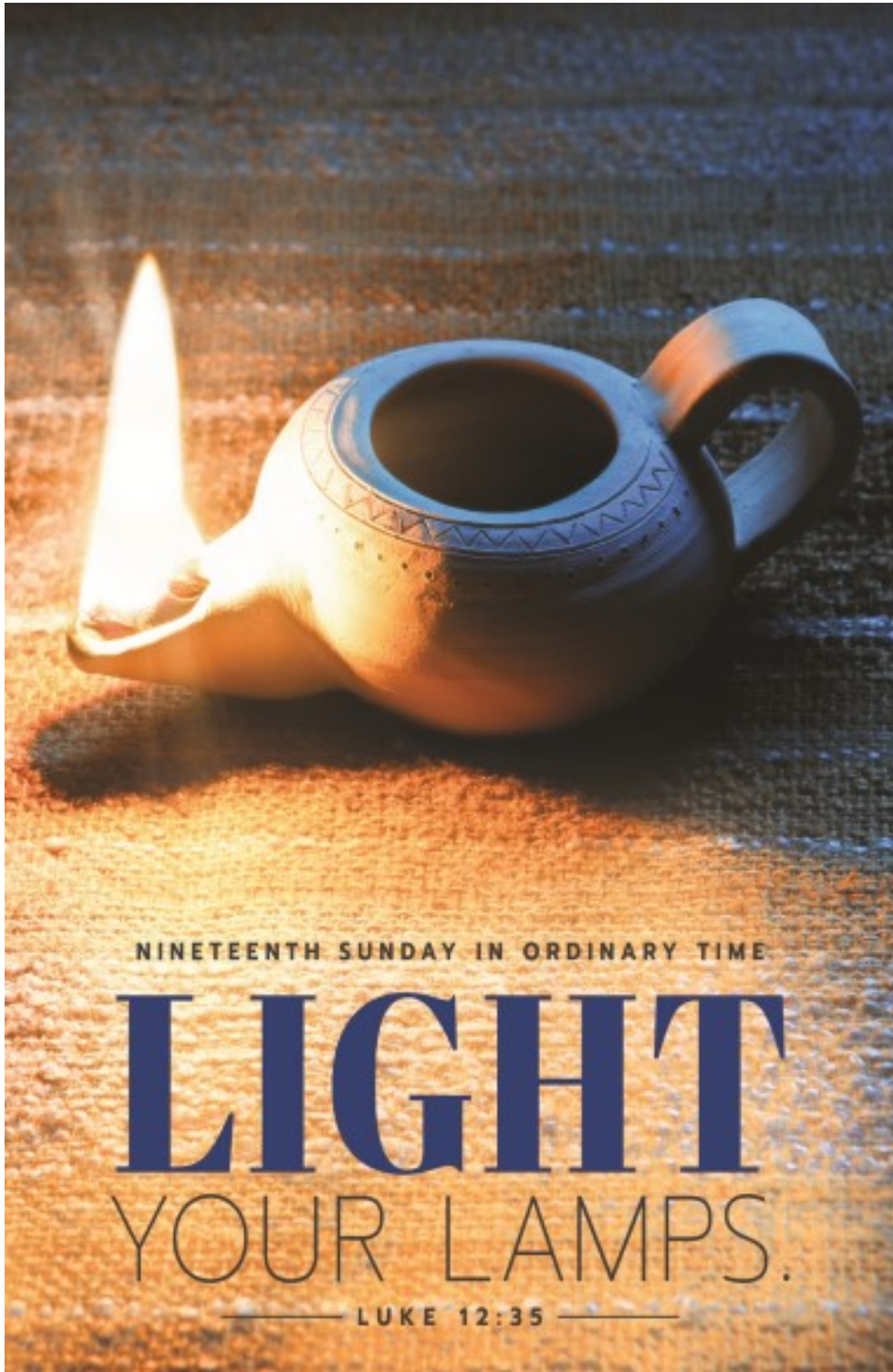
Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XIX Thường Niên - Năm C

Ngày 10 tháng 8 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XIX Thường Niên – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trong Tin Mừng hôm nay, Luca 12: 32-48, Chúa Giêsu nói với chúng ta về hành trình mà ai trong chúng ta cũng phải trải qua: hành trình của cuộc đời - một chuyến đi dài đầy những điều bất ngờ. Lời dạy của Ngài thật đơn giản nhưng sâu sắc: **hãy sẵn sàng**. Không phải với tâm trạng lo lắng hay sợ hãi, mà bằng niềm tin, hy vọng và sự trung tín.

Chúa Giêsu mời gọi chúng ta sống với một tinh thần tỉnh thức. Ngài ví chúng ta như những người đầy tớ đang mong chờ chủ trở về - luôn tỉnh thức, chu toàn bổn phận và không lơ là. Nhưng sự sẵn sàng ở đây không phải là hoàn hảo tuyệt đối, mà là sống có trách nhiệm, trung tín với những điều nhỏ bé, và luôn mở lòng với thánh ý Thiên Chúa trong từng ngày.

Càng thêm tuổi, chúng ta càng nhận ra cuộc đời thật mong manh. Con người không phải được tạo dựng bằng sắt đá, mà bằng chất liệu rất dễ vỡ. Chỉ trong một khoảnh khắc, mọi sự có thể thay đổi. Một cơn bệnh, một tai nạn, hay một biến cố bất ngờ có thể lấy đi tất cả những gì chúng ta đang có.

Chúa Giêsu hiểu rõ điều đó. Trong dụ ngôn hôm nay, Ngài không nói rằng Thiên Chúa sẽ đến như một kẻ trộm. Chính cái chết mới là kẻ trộm đến bất ngờ. Thiên Chúa không rình rập để bắt quả tang chúng ta. Ngài luôn kiên nhẫn mời gọi chúng ta sống một đời sống ý nghĩa, và chuẩn bị tâm hồn cho ngày trở về với Ngài.

Sự bất định của cuộc đời không phải để làm chúng ta chán nản. Nó là lời nhắc nhở chúng ta sống trọn vẹn hôm nay - trung thành với những bổn phận hằng ngày, yêu thương gia đình, phục vụ tha nhân, và luôn đặt lòng tin nơi Thiên Chúa. Như người đầy tớ trong dụ ngôn, chúng ta không biết khi nào chủ sẽ đến, nhưng chúng ta có thể sống sẵn sàng ngay trong từng việc nhỏ.

Bài đọc thứ hai hôm nay, Do Thái 11:1-19, nhắc đến tổ phụ Ápraham - người cha của đức tin. Ông đã vâng lời Thiên Chúa và lên đường dù không biết mình sẽ đi đâu. Ông bỏ sau những gì là quen thuộc để bước vào một tương lai mờ mịt, nhưng luôn vững lòng tin vào lời hứa của Thiên Chúa. Đó cũng là lời mời gọi cho chúng ta: bước đi với niềm tin, ngay cả khi không thấy rõ phía trước.

Chúng ta là những đầy tớ của Thiên Chúa và là anh chị em với nhau. Sự trung tín của chúng ta có giá trị trước mặt Chúa. Chúa Giêsu nói: *“Phúc cho những đầy tớ mà chủ thấy còn tỉnh thức khi trở về.”* Người đầy tớ trung tín không sợ chủ đến, mà vui mừng đón chờ. Bởi lẽ, với người bất trung, lúc nào cũng là thời điểm xấu. Nhưng với người trung thành, lúc nào cũng là thời điểm tốt.

Như Mẹ Têrêsa Calcutta từng nói: “Chúng ta không được mời gọi để thành công, mà để trung tín.” Trước mặt Chúa, điều quan trọng không phải là thành tích, mà là tình yêu và lòng trung kiên.

Vì thế, hôm nay, chúng ta đừng sợ tương lai. Hãy sống với đôi tay rộng mở và một trái tim tin thác. Dù Chúa gọi chúng ta vào ngày mai hay nhiều năm sau, xin Ngài gặp thấy chúng ta đang sống sẵn sàng – không phải vì chúng ta hoàn hảo, mà vì chúng ta trung tín.

Lm. Nguyễn Hùng Phi



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

RAO HÔN PHỐI

Nam: Peter Wallis

Nữ: Luz Blaquera

Cả hai hiện ở Chicago, IL

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!

DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

08/03/2025

Lễ cuối Tuần \$6,866.43

Qua mạng \$1,000.69



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hằng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.

VP giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.

QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Vào cuối tuần này 9-10 tháng 8, chúng ta có lạc quyên giúp cho việc truyền giáo ở các vùng nghèo của Brazil và Nigeria. Xin quý vị rộng lòng tiếp tay qua lời cầu nguyện và yểm trợ tài chánh.



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 09/08/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân

Bài Đọc I: Ông Chinh

Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh

Trao Mình Thánh: Ông Kế và Ông Thuần

Thứ Bảy 16/08/2025 6:00 pm

Không có lễ

Chúa Nhật 10/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Ngọc Bích

Bài Đọc II: Ông Trần Tiến

Trao Mình Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

Chúa Nhật 17/08/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Hội Legio

Bài Đọc II: Hội Legio

Trao Mình Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 10/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: TBA

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Mình Thánh: Ông Túy và Ông Kế

Chúa Nhật 17/08/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Ông Túy

Bài Đọc II: Cô Trần Lan

Trao Mình Thánh: Ông Cầu và Bà Mai

LỄ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời năm nay nhằm thứ Sáu, ngày 15 tháng 8. Lễ trọng và buộc. Các giờ lễ tại Giáo Xứ được cử hành như sau:

- ♦ 8:00 AM song ngữ Anh và Việt
- ♦ 5:30 PM tiếng Anh
- ♦ 7:30 PM tiếng Việt



RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI VÀ TIỆC ĐA SẮC TỘC

Thay Đổi và Cập Nhật

Để bày tỏ lòng tôn kính với Mẹ Maria, chúng ta sẽ có Thánh lễ song ngữ Anh Việt, vào lúc 4:00 chiều Thứ Bảy, ngày 16 tháng 8. Sau Thánh lễ, cộng đoàn sẽ cùng rước kiệu quanh khu phố và trở lại nhà thờ để kết thúc với phép lành.

Ngay sau phép lành, sẽ có Tiệc Vui Quốc Tế tại Trung Tâm Sinh Hoạt Giáo Xứ. Kính mời quý vị đến chung vui để cùng chia sẻ tình thân ái và thưởng thức những món ăn ngon đến từ nhiều nền văn hóa khác nhau.

Lưu ý: sẽ không có Thánh lễ lúc 6:00 chiều Thứ Bảy, ngày 16 tháng 8.

Tất cả các Thánh lễ vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 vẫn diễn ra theo lịch như thường lệ.

Saturday 08/09: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. For the wellbeing of Tom, Aaron,
Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

Thứ Bảy 09/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita (lễ giỗ).

Chúa Nhật 10/08: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê
Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mười. LH Đôminicô Lê và
Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc
Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.
Xin bình an và cầu cho LH Giuse Trịnh Long
Thành.
LH Gioan Baotixita (lễ giỗ).
Cầu cho các LH, xin bình an và như ý nguyện.
LH Maria Nguyễn Thị Ngân (lễ giỗ).
Xin bình an cho gia đình.

Sunday 08/10: 9:30 am
Angela Lupisan.
Dolores Chozianin.
Peter Carlo.
Maria Felicidade Wallis.
Henry Carnate.

Chúa Nhật 10/08: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Anna Trần Thị Châu (lễ giỗ).
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Cố Linh Mục Hal Murphy.
Tạ ơn Chúa nhân Thương Thọ 90 Năm của Mẹ.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Madalena. Các LH An-rê, I-nê, Anton, Giuse,
Isidore, Toma, Teresa và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa và xin được như ý nguyện.
Xin bình an cho gia đình; tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
với ơn lành đã ban cho gia đình.

Sunday 08/10: 1:30 pm
For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett,
Marie and Geneve Hein.

Thứ Hai 11/08: 8g00 sáng
David Lindor. Paterno Acana.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Gioan Baotixita và LH Anna.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Maria.

Thứ Ba 12/08: 8g00 sáng
David Lindor. Onnes Blaquera.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Tư 13/08: 8g00 sáng
David Lindor. Elidio Ico Vargas.
Peter Jr., Mathais, Nicholas Wallis.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Năm 14/08: 8g00 sáng
David Lindor .
Evelyn Desagun's Birthday thanksgiving.
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Thứ Sáu 15/08: 8g00 sáng
David Lindor. Lope Censer. LH Phaolô Phạm
Chiến Thuật.

Friday 08/15: 5:30 pm
Rose Marie O'Neill and for all souls.

Thứ Sáu 15/08: 7g30 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Cầu cho các LH Ông Bà Nội Ngoại, các Linh hồn
và 4 LH Giuse.

Thứ Bảy 16/08: 8g00 sáng
David Lindor. . Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và
Maria Ngô Sự. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH
Maria Hoàng Thị Liễu.

Thứ Bảy 16/08: *Lễ thay Chúa Nhật* 4g00 chiều
Ann Donohue. For the wellbeing of Tom, Aaron,
Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu. LH Teresa Phan Thị Tiên. LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành. Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Biển, Maria Trịnh Thị Tộ, Teresa Phạm Thị Liễu và Phanxi cô Xavie Johnny Khúc. LH Anna Phạm Thị Nhân và Phaolô Phạm Văn Kha.

Chúa Nhật 17/08:

7g30 sáng

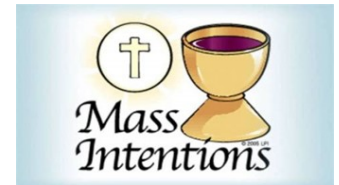
Cầu cho các linh hồn.

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ. 2 LH Ngọc và Mười. LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.

Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.

LH Giuse Vũ Lâm. Cầu cho các linh hồn.

Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình.



Sunday 08/17:

9:30 am

Angela Lupisan. Marie Schmis and Ray. Liz Jones and George Meyers.

Chúa Nhật 17/08:

11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. LH Phêrô. LH Giuse. LH Maria.

Sunday 08/17:

1:30 pm

For the wellbeing of Tom, Aaron, Easton, Everett, Marie and Geneve Hein.



**NOW HIRING:
PROGRAM DIRECTOR
for Northside Catholic**

Northside Catholic Academy is looking for a dedicated and dynamic Extended Care Director to lead our before- and after-school program. This part-time role (afternoons & some mornings) includes overseeing staff, managing enrichment activities, and creating a safe, nurturing environment for students in PreK–8. If you're an organized leader who loves working with children and building community, we'd love to hear from you!

Find more information

www.northsidecatholic.org/contact-us/careers.cfm

Contact Principal Terese Black: tblack@ncaschools.com

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Asian Catholic Initiative

Thánh Lễ Cộng Đồng Công Giáo Á Châu

Chủ Tế - Đức Hồng Y Blase Cupich

ĐỨC MARIA

Mẹ của các nền văn Hóa

Chúa Nhật 17/08/2025

**Saint Paul Chong Hasang (Korean)
Catholic Church**

**675 Dursey Ln.
Des Plaines, IL 60016**

1 p.m. Thánh Lễ

2 p.m. Tiếp Tân

Xin mặc trang phục Việt Nam

